

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 70 (1972)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Mitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schweiz. Hebammenverband

### Offizielle Adressen

#### Zentralpräsidentin:

Sr. Thildi Aeberli,  
General-Guisan-Strasse 31, 5000 Aarau,  
Telefon 064 24 56 21

#### Zentralsekretärin:

Sr. Margrit Kuhn  
Kantonsspital Frauenklinik,  
5001 Aarau, Tel. 064 24 48 41

#### Zentralkassierin:

Frau Cely Frey-Frey, Egg 410,  
5728 Gontenschwil, Tel. 064 73 14 44

#### Fürsorgefonds-Präsidentin:

Frau Margrit Rohrer-Eggler, Thunstr. 23,  
3074 Muri b. Bern, Telefon 031 52 20 45  
oder 52 02 97.

## Zentralvorstand

### Austritt

#### Sektion Solothurn:

Frau Berthe Erne-Aebi, Derendingen

### Todesfall

#### Sektion Winterthur:

Frau Anna Weber-Tschudin, Marthalen,  
im Alter von 71 Jahren.  
Der Trauerfamilie sprechen wir unser  
herzliches Beileid aus.

Für den Zentralvorstand Sr. M. Kuhn

## Sektionsnachrichten

### Basel-Stadt

Mitte August hielt Herr Dr. Maeder, Oberarzt am Frauenspital Basel einen Vortrag über moderne Geburtshilfe. Wir hörten, wie sich in den letzten Jahren so vieles geändert hat, zugunsten der Säuglinge und der Mütter.

Wir danken Herrn Dr. Maeder nochmals ganz herzlich für dieses Referat.

Am 14. September versammelten sich 32 Hebammen vor dem Frauenspital Basel, um der Einladung der Firma Galactina zu folgen. Mit dem Car fuhren wir durch den herbstlichen welschen Jura nach St. Gallen b. Biel. Dort gab es einen Kaffeehalt im «Seeteufel». Weiter ging es dann über Bern nach Belp.

Dort wartete uns ein vorzügliches Mittagessen. Frisch gestärkt konnten wir die Herstellung der verschiedenen Produkte für die Kinderernährung in der Firma Galactina besichtigen. Es war interessant zu sehen, wie verantwortungsvoll und hygienisch die Kinder-Nahrung zubereitet wird.

Nach der aufschlussreichen Führung durch die Labors bis zur Verpackungsabteilung genossen wir ein herrliches

Zvieri. Der Firma Galactina sei hier ein herzliches «Dankeschön» ausgesprochen. Im Namen aller Teilnehmerinnen

Ch. Rolli

### Bern

Unsere Adventsfeier wird am 29. November stattfinden. Wiederum im Kirchgemeindehaus der Heiliggeistkirche an der Gutenbergstrasse, Beginn 14.15 Uhr. Für die Jubilarinnen-Ehrung werden die Mitglieder mit 25 und 40 Jahren Hebammendiplom von der Präsidentin persönlich eingeladen. Anträge für die Hauptversammlung sind bis spätestens am 15. Dezember schriftlich bei der Präsidentin einzureichen.

Mit freundlichen Grüßen für den Vorstand

T. Tschanz

### Graubünden

Schon ist der Herbst mit all seiner Farbenpracht ins Land gezogen und hat uns noch herrliche Sonnentage geschenkt. Manchmal jedoch wandern unsere Gedanken zurück in den Frühling, und dankbar erinnern wir uns an die zwei schönen Tage, die wir als Gäste der Sektion Biel verbringen durften.

Liebe Bieler Kolleginnen, wir danken euch herzlich für die nette Gastfreundschaft und die viele Mühe die ihr euch gemacht habt.

Danken möchten wir auch dem Zentralvorstand für alle Arbeit, die er im Laufe des Jahres und an der DV bewältigte. Ebenso gebührt unser Dank allen Firmen, die uns jedes Jahr so reich beschenken und damit unsere Tagungen verschönern.

Zu unserer Herbstversammlung möchte ich die Mitglieder der Sektion Graubünden auf Dienstag, 14. November, 10.30 Uhr ins Hotel Krone in Ilanz einladen. Herr Dr. Keller, Spezialarzt für Nervenleiden aus Chur, wird uns ein Referat halten über psychiatrische Probleme bei der Betreuung von Frauen. Dieses Thema wird hoffentlich recht viele interessieren und wir danken Herrn Dr. Keller, dass er sich zur Verfügung stellt.

Wir freuen uns auf zahlreichen Aufmarsch und grüssen herzlich.

Für den Vorstand

M. Engi

### St. Gallen

Am 5. Oktober fanden sich unsere Mitglieder erfreulicherweise recht zahlreich zu unserer Versammlung ein. Auch durften wir mehrere Kolleginnen aus den Nachbar-Sektionen begrüßen.

Unser verehrter Referent, Herr Dr. Künzler, Psychiater in St. Gallen sprach zu uns über «Seelische Erkrankungen in Schwangerschaft und Wochenbett». Die Ausführungen waren sehr lehrreich und wir möchten ihm an dieser Stelle für seine Mühe unsern herzlichsten Dank aussprechen.

Am 16. November findet in der Aula des Kantonsspitals von 14.15—17.30 Uhr ein Fortbildungs-Nachmittag der Schweiz. Säuglings- und Wochenpflegerinnen statt. Es werden folgende Vorträge gehalten: «Früherfassung des hirngeschädigten Kindes» von Dr. Frischknecht und «Ueberwachung der Risikoschwangerschaft» von Dr. Gigon, ferner «Physiotherapeutische Aspekte im Säuglings- und Kleinkindesalter» von einer Physiotherapeutin.

Sr. Heidi, Oberschwester der Frauenklinik St. Gallen, hat uns zu diesen Vorträgen eingeladen. Für Nichtmitglieder kostet der Eintritt Fr. 5.—.

Um unseren Mitgliedern den Besuch dieses Nachmittags zu ermöglichen, verschieben wir unsere Versammlung im Säuglingsspital auf den Januar.

Für den Vorstand

R. Karrer

### Schwyz

Am 27. September 1972 versammelten wir uns im Hotel Hirschen in Schindelegi zur Herbstversammlung mit dreifacher Jubiläumsfeier.

Als erste: Das 50jährige Bestehen der Sektion Schwyz; ferner durften zwei Kolleginnen ihre 40jährige Hebammertätigkeit feiern. Es waren dies Frau Züger von Galgenen und Frau Krieg von Schindelegi.

Unsere Präsidentin, Frau Kälin, begrüßte vor allem unsere Jubilarinnen aufs herzlichste und ebenso die sehr zahlreich erschienenen Kolleginnen und Gäste.

HH. Pfarrer Mazenauer von Schindelegi hiess ebenfalls alle herzlich willkommen und gratulierte den Jubilarinnen Frau Krieg und Frau Züger und uns allen zum schönen Beruf als Hebamme, in welchem wir sicher nebst Leid auch sehr viele Freuden miterleben und ihnen zum Leben verhelfen dürfen. Eine Hebamme könne sehr viel Gutes tun; oft mehr als die geistlichen Herren könne sie seelsorgliche Aufgaben erfüllen.

Im sehr interessant abgefassten «Rückblick auf 50 Jahre» erläuterte Frau Knüsel als langjährige, erfahrene Präsidentin die Gründung, Entwicklung und den Aufstieg der Sektion Schwyz. Als der Grundstein am 15. Mai 1922 am Muttergottesort Einsiedeln gelegt wurde, war Frau Knüsel als Initiantin und Mitbegründerin auch dabei.

Frau Bamert, Tuggen — auch sie half 1922 schon das Vereinsschifflein leiten — sprach Worte des Dankes an alle Kolleginnen, welche sich im Laufe der vielen Jahre uneigennützig für die Sektion Schwyz einsetzten. Ihrem lieben Herrn Gemahl sei an dieser Stelle herzlicher Dank ausgesprochen für sein stetes Wohlwollen uns Hebammen gegenüber. Frau Heinzer, Küssnacht als mehrjährige Präsidentin fand im Rückblick zwischen



Ja,  
das sind Humana-Dosen.  
**Neu** daran ist nur die Hülle.

Der Inhalt der Anfangsnahrung Humana 1 wie der Dauernahrung Humana 2 bleibt gleich. Und ebenso der Preis. Weil aber jetzt die Humana-Produkte zusammen mit dem Galactina-Sortiment vertrieben werden, erhielten die Dosen ein neues Kleid.

Und was wurde dabei gewonnen? Zunächst einmal – ganz sachlich – mehr Platz, um die wichtigen Informationen in den drei Landessprachen leserlich zu drucken. Und dann – auf den ersten Blick – eine klare Vorstellung. Das Motiv mit Latz und Schoppenflasche auf

weissem Grund lässt sofort erkennen, dass der Inhalt gar nichts anderes sein kann als eine Schoppennahrung, die auf Milchbasis aufgebaut ist.

Klarheit soll das neue Kleid ausstrahlen. Wenn es zugleich auch noch hübsch wirkt, um so besser.

**Galactina**  
in Zusammenarbeit mit der  
**Schweizerischen Milch-Gesellschaft  
Hochdorf**



einst und jetzt ganz originelle Vergleiche.

Allen Pionieren der Sektion Schwyz herzlichen Dank. Jeder Kollegin, welche vor 50 Jahren schon dabei war, wurde als Anerkennung ein Blumenarrangement überreicht. Leider konnte Frau Lüönd, Rothenthurm infolge Unfall nicht mit dabei sein. Ihr wurden, zu ihrer grossen Freude die Blumen ans Krankenbett gebracht.

\*Allen Kolleginnen über 70 Jahren wurden Fr. 20.— überreicht.

Zur Feierstunde verlas unsere Präsidentin Frau Kälin ein originell verfasstes

Gedicht. Der Gemeindepräsident von Feusisberg-Schindelegi, Herr Oechslin, richtete Worte des Dankes an Frau Krieg für die verantwortungsbewusste Arbeit und den Einsatz bei Tag und Nacht für das neue Leben. Im Namen der Gemeinde überreichte er der Jubilarin Blumen und ein sehr grosszügiges Präsent.

Herr Diethelm, Gemeindepräsident von Galgenen sprach auch im Namen seiner Gemeinde Frau Züger den herzlichsten Dank aus für den unermüdlichen Einsatz in der sehr weitläufigen Gemeinde und überreichte ihr ebenfalls Blumen und ein sehr grosszügiges Präsent.

Zur Verschönerung der Feier sang eine Schulklasse von Schindelegi unter der

Leitung von Lehrer H. Schön fröhliche Lieder. Eine Delegation des Müttervereins von Galgenen erfreute die Jubilarinnen mit einem Gedicht und Blumenübergabe als Dank und Anerkennung.

In einer Weise, die wir ganz herzlich verdanken möchten, wurde uns durch Herrn Leisibach und Herrn Kurfürst von den Firmen Nestlé—Guigoz ein prima Zvieri gespendet. Auch überbrachten sie den Jubilarinnen Grüsse, Gratulationen und ein Geschenk.

An dieser Stelle möchten wir auch der Sektion Biel herzlich danken für die Geschenkpaketchen, welche allen Kolleginnen Freude bereiteten.

Allen die zur schönen Feier in irgend einer Weise beitrugen, ein herzliches «Vergelt's Gott»! Besonders auch der lieben Kollegin von Lachen, welche ein Telegramm zur 50-Jahrfeier der Sektion Schwyz sandte.

Nur zu bald waren die gemütlichen Stunden vorbei und wir hoffen auf ein frohes Wiedersehen im Frühling.

Mit freundlichen Grüssen für den Vorstand  
*Sr. Helene Siegrist*

#### Solothurn

Die Herbstversammlung vom 17. Oktober 1972 war erfreulicherweise sehr gut besucht. Die Präsidentin konnte in Oensingen 19 Hebammen begrüssen, was uns sehr freute.

Dank allen die gekommen sind. Unter anderem wurde der diesjährige Delegiertenbericht von Frl. Martha Jost verlesen, die ihn auch verfasst hatte. Ihr gebührt nochmals ein Dankeschön.

Besonderen Dank an Herrn Sommer für die Erklärungen und den interessanten Vortrag. Auch für das grossartige Zvieri sei an dieser Stelle nochmals dem Referenten und der Firma Milupa herzlich gedankt.

Die Adventsfeier wird wiederum in Olten stattfinden. Alles Nähere in der nächsten Nummer.

Die Aktuarin

*E. Richiger*

#### Winterthur

*Zum Gedenken*

Völlig überraschend erreichte uns die schmerzliche Nachricht vom Hinschied unserer lieben Kollegin

*Frau Anna Weber-Tschudin, Marthalen.*

Infolge eines Hirnschlages verstarb Frau Weber im 72. Altersjahr am 13. September auf einer Gesellschaftsreise im Tessin. Sie war in Begleitung ihres Gatten, der dann ohne seine liebe Lebensgefährtin die Heimreise antreten musste.

Frau Weber verbrachte ihre Jugendzeit in Marthalen. Nach der Schule machte sie sich als Haushalthilfe an verschiedenen Orten nützlich, bis sie im Oktober 1925 in die Hebammenschule eintrat. Nach Absolvierung dieser Lehre zog es



## Die junge Mutter will ganz sicher sein

Sie weiss: ihr Kind braucht viel mehr als nur Nährstoffe. In Hipp ist alles drin, auch Vitamine und Mineralsalze. Hipp wird ständig wissenschaftlich geprüft. Empfehlen Sie der jungen Mutter Hipp; ihr Kind soll wirklich nur das Beste bekommen.

Und erst noch die Abwechslung: es gibt gegen 40 Sorten Hipp.

**Damit Sie und die junge Mutter ganz sicher sind: Hipp wird von Spezialisten hergestellt - und von Spezialisten verkauft.**



sie wieder nach Marthalen zurück und sie übernahm dort neben ihrer Wohnge-  
meinde noch die Gemeinde Rheinau als  
Hebamme. In den späteren Jahren ka-  
men Andelfingen, Trüllikon und Dach-  
sen, nebst einigen kleinen, dazugehö-  
renden Gemeinden zu ihrem Wirkungskreis  
und sie hatte ein gerüttelt Mass an Ar-  
beit. In ihrem Eigenheim, das sie später  
mit ihrem Gatten erwarb und zweck-  
dienlich und heimelig ausbaute, nahm  
sie auch Mütter zur Geburt auf und be-  
treute dieselben mit viel Liebe und Auf-  
opferung.

1927 vermählte sie sich mit Herrn Ul-  
rich Weber. Nebst dem Gatten trauern  
1 Sohn und 2 Töchter um die zu früh  
Heimgangene. Zu ihrer grossen Freude  
erlernte die jüngste Tochter den Hebam-  
menberuf und dieselbe konnte ihr oft  
in ihrer Arbeit beistehen. Auch uns Kol-  
leginnen wird die liebe Verstorbene sehr  
fehlen. Ihre liebe und freundliche Art  
war uns allen sehr zugetan und wir wer-  
den die Dahingegangene in guter Erin-  
nerung behalten. Sie ruhe in Frieden.

TH

#### Zürich

Liebe Kolleginnen, am 5. Dezember wird  
uns Sr. Olga anhand von Dias von den  
Erlebnissen der Hebammen in Amerika  
erzählen. Wir treffen uns im Foyer der  
Zürcher Stadtmission am Limmatquai  
112, ca. um 14.15 Uhr. Und da unsere  
Zusammenkunft in die Adventszeit fällt,  
wollen wir sie mit einer kleinen Ad-  
ventsfeier verbinden. Alt und jung sind  
herzlich eingeladen, werden wir doch  
wieder einmal Gelegenheit haben zum  
gemütlichen Beisammensein!

Mit freundlichen Grüßen für den Vor-  
stand  
W. Zingg

## Stellenvermittlung

des Schweizerischen Hebammenverbandes

Frau Dora Bolz, Feldstrasse 36, 3604 Thun  
Telefon 033 36 15 29

Folgende Stellen sind frei und sollten  
dringend sobald als möglich neu besetzt  
werden:

Klinik im Kanton Bern

Kleines Spital im Kanton Bern benötigt  
2 Hebammen

Bezirksspital im Kanton Zürich

Spital im Kanton Solothurn

Klinik im Kanton Zürich, eine Hebam-  
me zu sofortigem Eintritt, die zweite  
auf Ende des Jahres

Klinik im Kanton Bern benötigt 2—3  
Hebammen

Spital im Kanton Aargau

Spital im Kanton Solothurn

Bezirksspital im Kanton Zürich

Klinik im Kanton Zürich

Spital im Kanton Aargau

## Milupa Domdidier

In Anwesenheit zahlreicher Persönlich-  
keiten aus Kanton, Gemeinde, Wissen-  
schaft und Wirtschaft fand am 14. Ok-  
tober in Domdidier die Einweihungsfeier  
der neu erstellten Fabrik der Firma Mi-  
lupa statt.

Im Jahre 1960 eröffnete die Firma eine  
Zweigniederlassung in Neuenburg. 1964  
begann sie mit der Fabrikation von Nek-  
tarmil und Milumil in Bern. Schon 1969  
erwiesen sich die Räumlichkeiten als zu  
klein und so musste sich das Unterneh-

men einen neuen Standort suchen. Die  
Wahl fiel auf Domdidier, eine Gemeinde  
auf historischem Boden im Broyetal, aber  
praktisch ohne Industrie.

Nach der Begrüssung durch Herrn Di-  
rektor Dubach, anlässlich der Presse-  
konferenz, betonte Herr Direktor G.  
Marcheret, Vorsteher des Volkswirt-  
schaftsdepartements des Kantons Frei-  
burg, wie froh sie seien, wenn sich In-  
dustriebetriebe in schwach besiedelten  
Gebieten niederlassen.

Herr Dr. Perriard, Kantonschemiker, hob  
hervor, wie streng in der Schweiz In-  
sektizid-Kontrollen, besonders bei Kin-  
dernahrungsmitteln durchgeführt wer-  
den, und wie gross die Verantwortung  
der Hersteller sei.

Angeführt von einem Musikkorps und  
Fahnenträgern begaben sich die gelade-  
nen Gäste zum Betriebsgebäude.

Bevor Abbé Morel, Domdidier, die Ein-  
segnung des Gebäudes vornahm, erfreu-  
te der Gemischte Chor die Anwesenden  
mit zwei Darbietungen. Danach empfing  
Herr Verwaltungsratspräsident Kobler  
aus den Händen von Architekt Borgog-  
non den Fabrikschlüssel. Damit war der  
Zeitpunkt für die Betriebsbesichtigung  
gekommen.

Die Fabrikationsräume und Maschinen  
entsprechen in bezug auf Hygiene und  
Technik den modernsten Anforderun-  
gen. In Domdidier werden die Säuglings-  
produkte fabriziert. Zudem befindet sich  
das betriebseigene Forschungszentrum  
hier. Es ist müssig die verschiedenen  
Produkte aufzuzählen. Sie sind wohl al-  
len Leserinnen bekannt. Allerdings sind  
in letzter Zeit einige neue Fertigbreie  
mit Früchten in das Sortiment aufge-  
nommen worden. Auch erscheint dem-  
nächst ein Aufbaupräparat «Dilsane»

Warum ist man auch nicht früher darauf gekommen?  
So einfach, so sicher, so bequem

# Sterilon-Spray

(in Deutschland Rotersept-Spray)

die ideale Keimfrei-Haltung der Brust stillender Mütter.  
Weniger Risse, weniger Schmerzen, preisgünstig.

Hersteller:

Pharmaceutische Fabrik Roter, Hilversum

Literatur und Muster durch:

E. Wachter, pharmazeutische Präparate, 9000 St. Gallen  
Telefon 071/22 56 08

für Schwangere, Rekonvaleszenten usw. Während der Fabrikbesichtigung starteten vor dem Gebäude im Dasein vieler Kinder 10 000 Luftballons.

Im Hotel Croix-Blanche meldeten sich während des Mittagessens noch einige prominente Redner zum Wort.

Dem Unternehmen möge am neuen Sitz ein guter Start und eine erfolgreiche Weiterentwicklung beschieden sein.

N. Marti

## Pro Infirmis

ESS —

*ein erstaunliches Gerät für Behinderte*

PI ESS ist ein elektronisches Steuergerät für Schreibmaschinen und Elektrogeräte, das während zwei Jahren in der Freizeit, nach der Do-it-yourself-Metho-

de und auf eigenes Risiko — von zwei Bernern (Hämmerli und Schmidt) entwickelt wurde. Es ermöglicht schwerbehinderten Menschen auf einer Maschine zu schreiben. Die Bedienung der Anlage erfolgt mit dem Fuss. Die elektronisch aufgebaute Steuerung arbeitet mit vollkommen ungefährlichem Schwachstrom und nutzt sich nicht ab. Da das Gerät konsequent einfach aufgebaut ist, kann jeder Laie anhand von Kontrollampen bei Störungen den Fehler selber lokalisieren und durch Auswechseln des normierten schadhaften Teils beheben.

Der Apparat kann auf mannigfaltigste, dem Behinderten angepasste Art gesteuert werden. Ein Zusatzteil ergänzt nach Baukastenprinzip das Grundgerät und kann selbständig ausgewählte ganze Wörter schreiben. Zudem sind Schaltfunktionen für Elektrogeräte wie Licht

(Lampen), Radio, Fernseher usw. vorgesehen.

Trotz modernster Bauweise und vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten kommt das Steuergerät wesentlich billiger als ähnliche ausländische Anlagen zu stehen.

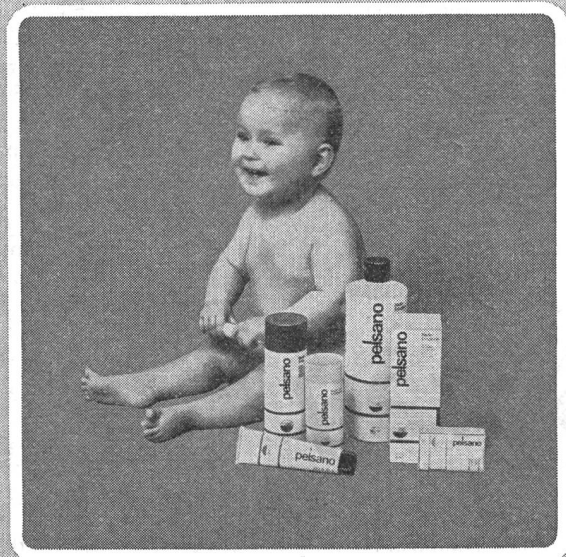
Seit letztem Herbst steht das Steuergerät ESS pausenlos im Einsatz und wird bedient von einem Behinderten mit sehr schweren cerebralen Bewegungsstörungen. Er ist buchstäblich an den Fahrstuhl gebunden, kann weder allein essen noch trinken. Einzig seinen rechten Fuss kann er bewusst und gezielt brauchen. Mit diesem bedient er die zwei Tasten des Steuergerätes. Das Schreiben ist für Peter Tüscher ein wesentliches subjektives Ausdrucksmittel. Neben den üblichen Arbeiten schreibt er Rechnungen, Briefe und Buchhaltungstabellen (Abschlüsse).

Während der Ausbildung musste er Prüfungsaufgaben für gewerbliche Berufe in Korrespondenz, Rechnen und Buchhaltung auf unserem Steuergerät lösen bzw. schreiben.

Nähere Auskunft erteilt: G. Hämmerli, Blinzernstr. 45, 3098 Köniz.

Auf Wunsch können Bilder zur Verfügung gestellt werden.

# Gesunde Haut durch pelsano



Untersuchungen von bekannten Autoren, die einen Zusammenhang zwischen der Höhe des Blutserumspiegels an essentiellen Fettsäuren und der Ekzembildung feststellen konnten, fanden grosse Beachtung. In vielen Fällen wurde bei manchen Hautkrankheiten ein im Blutserum auf 75 bis 50% des Normalwertes abgesunkener Spiegel an essentiellen Fettsäuren gefunden. Diese Feststellungen und eine Reihe von klinischen Beobachtungen haben zur Einführung der essentiellen Fettsäuren in die Ekzetherapie geführt.

Für den Mangel an essentiellen Fettsäuren im Blutserum werden einerseits die moderne Ernährungsweise und andererseits Stoffwechselstörungen verantwortlich gemacht. Da bei der peroralen Verabreichung der schwer verdaulichen essentiellen Fettsäuren Resorptionsstörungen auftreten können, lag uns sehr daran, eine einfache Applikationsform dieser Säuren zu finden, die die erwähnten Nachteile nicht mit sich bringt und die Hautkrankheiten rasch in günstigem Sinne beeinflusst. Diesen Anforderungen entsprechen

nun die klinisch erprobten und von namhaften Ärzten empfohlenen Pelsano-Produkte.

Indikationen für das Kleinkind: Säuglingssekzeme, wie Milchschorf, Krusten und schuppenbildende Ekzeme, Rauigkeit der Haut, Wundsein, zur täglichen Pflege des Säuglings und Kleinkindes als Vorbeugungsmittel.

PARCOPHARM SA BAAR-SUISSE

## Behinderte — bitte vorn einsteigen!

SAIH Seit etwa zwei Jahren haben behinderte Passagiere die Möglichkeit, in sämtlichen Tram- und Buswagen vorn einzusteigen. Diese Neuerung hat sich trotz einigen Anlaufschwierigkeiten eingespiegelt und setzt sich langsam auch in anderen Kantonen durch. Den bisher gemachten Erfahrungen entsprechend drängen sich nun einige Verbesserungen auf:

Nicht immer kann der Wagenführer auf den ersten Blick erkennen, ob es sich beim Einlass begehrenden Passagier wirklich um einen Behinderten handelt. Eine Prothese ist unter dem Hosenbein nicht sichtbar; Rheumakranken und Personen mit Multipler Sklerose sieht man ihre Bewegungsschwierigkeiten nicht an, wenn sie auf der Traminsel stehen. Zudem kommt, dass sich immer wieder völlig Gesunde vordrängen, diese Erleichterung für Behinderte ausnützen, — eine beschämende Tatsache, die nicht nur die Wagenführer empört! So begegnen die Behinderten immer wieder einem kränkenden Misstrauen. Um ihnen daher das Einsteigen diskussionslos zu ermöglichen, sollten sie sich auf rasche und einfache Art ausweisen können. Die VBZ haben nun handliche, sofort greifbare Plaketten entworfen, die nach Gebrauch leicht wieder in die Tasche gesteckt werden können.

Ein weiteres Problem stellt sich bei der Frage, ob der Behinderte beim Einsteigen



Müde Beine? Krampfadern?

# TOP-FIT

hat den richtigen Strumpf für Sie.  
(Wirksam und elegant!)

Neu!

**Top-Fit Stütz-Strümpfe und Stütz-Strumpfhosen.**

Müde Beine sind nicht mehr müde, wenn Sie Top-Fit Stütz-Strümpfe oder Stütz-Strumpfhosen tragen. Sie üben auf das Bein längs und rundherum eine leichte Kompression aus. Ihre Beine sind nicht mehr müde. Sie sind wieder so erholt, wie sie sein sollen. Und genauso elegant. Denn Top-Fit sieht man den Stütz-Strumpf nicht an.

**Top-Fit Venen-Strümpfe medium.**

Endlich ist es gelungen, auch einen schönen Venen-Strumpf herzustellen; der so elastisch und so kompressionsstark ist, wie man es von einem wirksamen Krampfader-Strumpf verlangt. Die Kompression (Druck) nimmt von unten nach oben – in richtiger Dosierung – ab. Die Blutzirkulation wird gefördert, die Beschwerden nehmen ab. Auf so elegante Art, dass nur Sie wissen, dass Sie Venen-Strümpfe tragen!

Top-Fit Stütz- und Venen-Strümpfe sind aus hochwertigem dauerelastischem Dorlastan.®  
Sie sind so strapazierfähig, dass sie durchschnittlich ein halbes Jahr halten.

**Garantie: 3 Monate!**

Falls innerhalb 3 Monaten ein Fabrikationsfehler auftritt, werden Top-Fit Strümpfe gratis ersetzt.

**IVF**

Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen, 8212 Neuhausen am Rheinfall



Hilfe braucht. Die Wagenführer sind sehr gerne bereit zu helfen und manche steigen sogar sofort aus, sobald ein Behinderter Einlass begehrt. Nicht selten ernten sie dabei mehr oder weniger schrofte Ablehnung. Wenn es auch verständlich ist, dass ein Behinderter auf seine Selbständigkeit stolz ist und sich so wenig wie möglich helfen lassen will, so sollte er doch die gute Absicht des Wagenführers anerkennen und begreifen, dass er im heutigen Verkehr ein unerhöht nervenaufreibendes Amt zu bewältigen hat. Umso weniger verträgt und verdient er eine unwirsche Reaktion auf seine zusätzlichen Bemühungen. Um solche Missstimmungen auszuschliessen, werden die Ausweisplaketten in zwei Farben hergestellt. Ein schwarzes Dreieck in gelbem Kreis und blauer Umrandung bedeutet: «Ich bin behindert, brauche aber keine Hilfe.» Dasselbe Signet in gelber Umrandung: «Ich bin behindert und brauche Hilfe.»

Diese Plaketten werden zur Zeit getestet. Sobald die endgültige Form feststeht, können sie bei den jeweiligen Verkehrsbetrieben bezogen werden. Die Regelung soll gesamtschweizerisch eingeführt werden.

In einem Schreiben an den Direktor der VBZ dankt die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft für Invalidenhilfe (SAIH) — ein Mitgliedverband von PI — für

dieses Verständnis den Behinderten gegenüber. Gleichzeitig macht sie im Hinblick auf die Anschaffung von neuen Tramwagen einige Anregungen. Sie erinnert daran, dass die Türen breit genug sein sollten (mindestens 90 cm), denn Behinderte können oft nur auf sehr komplizierte Art einsteigen. Wichtig ist vor allem die Höhe der Stufen. Sie sollte 22 cm nicht übersteigen. Es gibt heute noch Stufenhöhen bis zu 48 cm, und an Stationen ohne Traminseln — es gibt deren noch viele — ist der Einstieg manchen Behinderten völlig unmöglich. So kommt es vor, dass sie auf der anderen, günstigeren Strassenseite einsteigen und einen Umweg über die Endstation auf sich nehmen müssen, um an ihr Ziel zu gelangen.

Die SAIH wäre sehr dankbar, wenn ihren Anregungen und das Entgegenkommen der Verkehrsbetriebe für unsere behinderten Mitbürger wieder einige Barrieren beseitigen könnten.

## Unsere Gesundheit

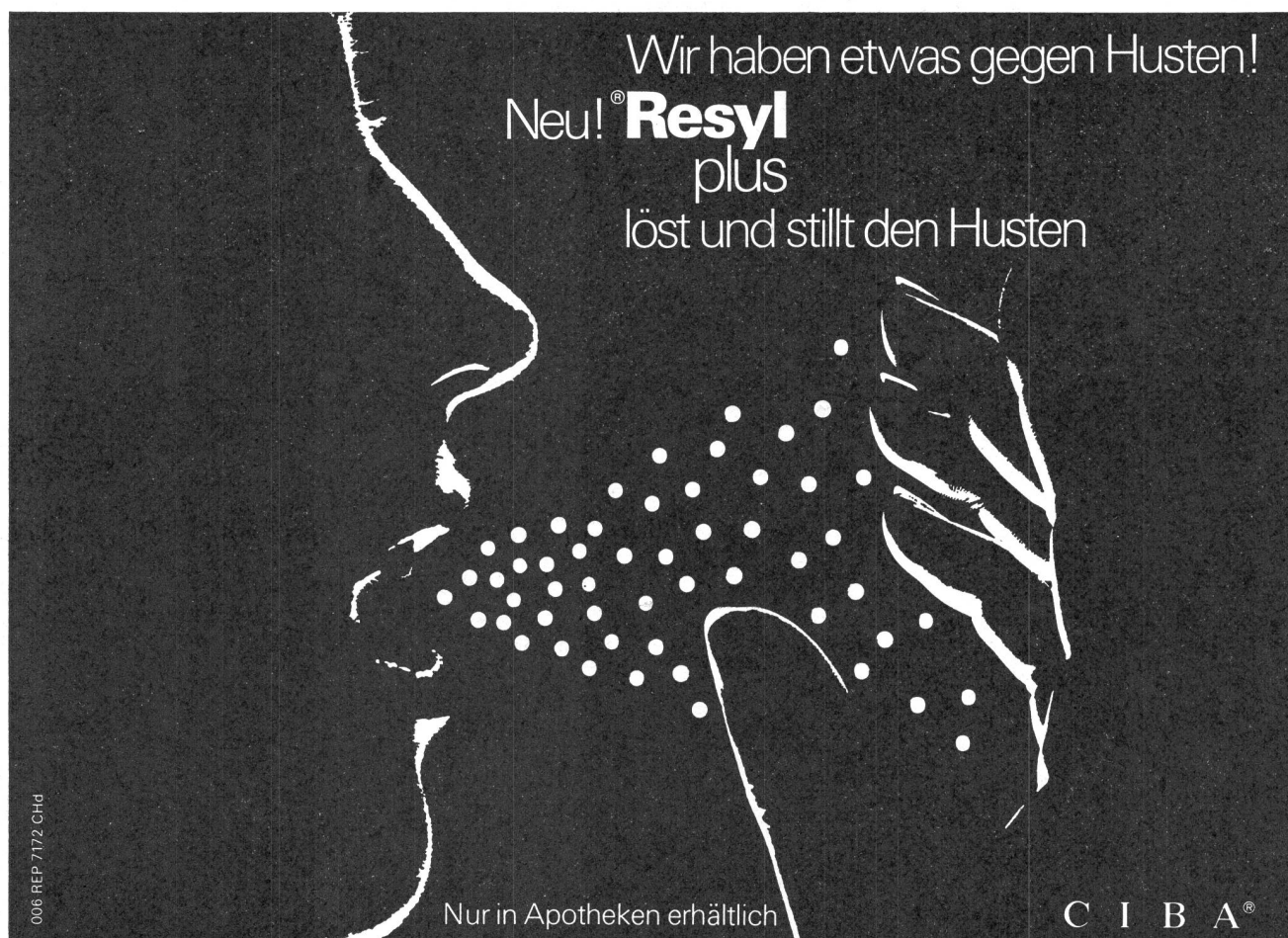
### Medizinisches

#### *Mit der Augenklinik unterwegs*

Indien ist das Land der Augenkrankheiten. Verantwortlich dafür sind neben Staub, Sand und gleissendem Sonnenschein vor allem Unterernährung und

schlechte hygienische Verhältnisse. Nicht weniger als 90 Prozent der Erblindungen werden als vermeidbar angesehen und etwa fünf Prozent als heilbar. Es ist eine ungeheure Aufgabe, diesen Millionen Leidender Hilfe zu bringen — einer (unter anderen) unternahm es und hat in zwanzig Jahren mehr als zwei Millionen Kranke beraten und behandelt und über 150 000 Operationen vorgenommen, von denen viele erfolgreich waren.

Dr. Modi entschloss sich angesichts des Elends der armen Landbevölkerung statt eine einträgliche Praxis in der Stadt zu eröffnen, ein fahrbares Augenspital einzurichten und damit in die Dörfer zu fahren. Er hat eine ganze Anzahl freiwilliger Helfer und Mitarbeiter. Die komplett ausgerüstete Klinik hält sich jeweils etwa einen Monat lang in einem Distrikt auf. Die Patienten werden unentgeltlich untersucht und behandelt, die operationsbedürftigen ins Operationslager verwiesen, das im selben Distrikt behelfsmässig, meist in einem Schulhaus, eingerichtet wird. Dorthin kommen auch die früher Operierten zur Kontrolle und eventuellen Nachbehandlung. Während des zweiwöchigen Aufenthaltes im «Operationslager» werden die Patienten und ihre Begleiter gratis verköstigt. Nach Abschluss der Kampagne gibt es ein Dank- und Freuden-



Wir haben etwas gegen Husten!

Neu! **Resyl**  
plus  
löst und stillt den Husten

Nur in Apotheken erhältlich

C I B A®

006 REP 7172 CHd

# Sigvaris®

der vom Spezialarzt geschaffene und kontrollierte Kompressions-Strumpf mit medizinisch richtigem Druck auf das Bein, stufenlos abnehmend Richtung Wade.

SIGVARIS Strumpf heilt, ist tausendfach bewährt und von grosser Haltbarkeit.

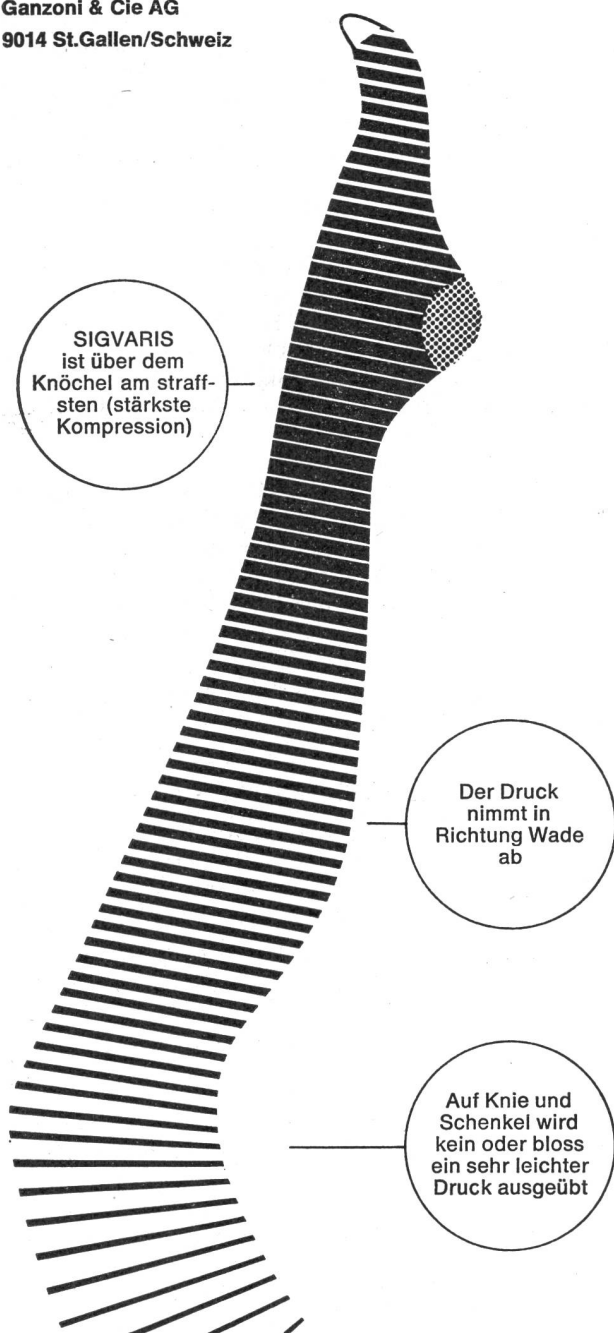
SIGVARIS ist unter dem normalen Strumpf kaum sichtbar.

SIGVARIS ist in den guten Fachgeschäften erhältlich

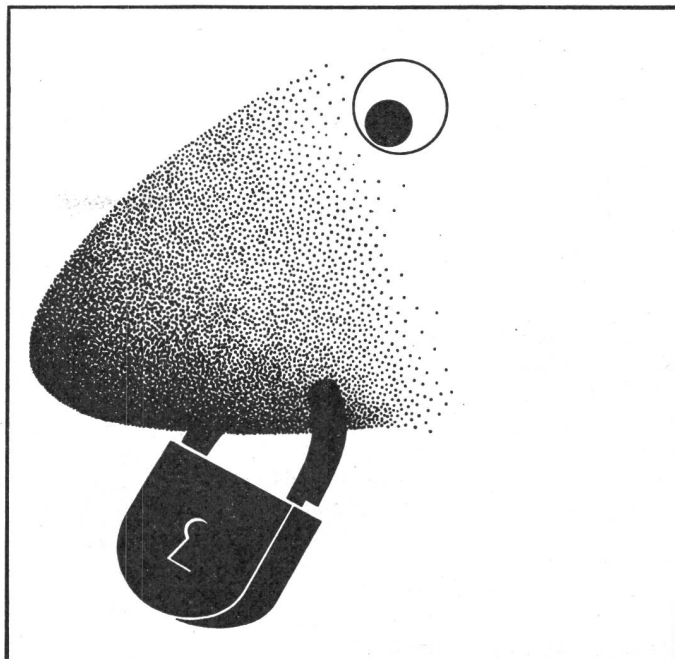
**Fabrikant:**

**Ganzoni & Cie AG**

**9014 St.Gallen/Schweiz**



® = marque déposée par Ganzoni & Cie SA, St-Gall/Suisse



## Die Lösung für verstopfte Nasen

007 OTV 7172 CHd

# Otrivin®

C I B A®

fest, denn viele Blinde sind geheilt worden. Die einfachen Landarbeiter nennen ihren Wohltäter den «Bruder, der uns das Augenlicht wiedergibt».

#### *Das Magengeschwür*

Ein sehr häufiges Leiden, das hauptsächlich bei Menschen im jugendlichen und mittleren Lebensalter auftritt, ist das Magengeschwür. Während früher Frauen öfter davon befallen wurden als Männer, erkrankten heute Männer viermal so häufig an einem Magengeschwür wie Frauen. Neben den Auswirkungen der Lebensweise, des Berufes und der Ernährung sowie psychischen Einflüssen ist auch die Umwelt für die Entstehung des Magengeschwürs mitverantwortlich. Erbeinflüsse spielen sicher ebenfalls eine gewisse Rolle, denn schliesslich vererben sich ja Familienbräuche, Lebenshaltung, Essensgewohnheiten, die mit zur milieubedingenden Ursache gehören. Die Frage des Nikotioneinflusses auf die Entstehung des Magengeschwürs ist umstritten. Wenn ein Magenkranker das Rauchen nicht verträgt, dann muss er es natürlich unterlassen. Ein generelles Rauchverbot für Geschwürträger wirkt sich aber nur dann vorteilhaft auf deren Allgemeinbefinden aus, wenn ihr psychisches Gleichgewicht nicht gestört wird.

#### *Wie entsteht ein Magengeschwür*

Es ist bekannt, dass der Magensaft infolge seines Salzsäure-Pepsingehaltes die Fähigkeit besitzt, Eiweiss zu verdauen, das heisst das Eiweiss in seine Bestandteile aufzuspalten. Auch die Schleimhaut des Magens besteht letzten Endes aus Eiweiss; sie wird vom Salzsäure-Pepsingemisch der Magendrüsen nur deshalb nicht verdaut, weil sie einen alkalischen Schleim absondert, der die Magensäure neutralisiert, unwirksam macht. Wenn nun aus irgendeinem Grunde die Abwehrkraft der Magenschleimhaut geschwächt oder geschädigt wird, dann kann der Magensaft die Schleimhautzellen direkt angreifen, was zur Bildung eines Geschwürs führt. Das Magengeschwür entwickelt sich an den Stellen, an welche Magensaft gelangt, also im Magen, aber auch im Zwölffingerdarm (der Fortsetzung des Magens) und im Anfangsteil des Magens nach der Speiseröhre hin. Es ist einleuchtend, dass ein Leiden, von dem viele Menschen wohl schon seit Jahrhunderten geplagt werden, nach allen Richtungen hin erforscht wurde, um die krankmachende Ursache festzustellen. Man steht heute auf dem Standpunkt, dass Gefässkrämpfe in der Magenwand zu Ernährungsstörungen der Magenschleimhaut und damit zur Geschwürbildung führen. Die bekannte Tatsache, dass Reize verschiede-

ner Art wie Aufregungen, Aerger vielen Menschen «auf den Magen schlagen», also sich immer wieder am Magen auswirken, deutet darauf hin, dass das vegetative Nervensystem massgebend an der Entstehung eines Ulcus beteiligt ist. Ein Beweis für die Richtigkeit dieser Behauptung ist die häufig gemachte Beobachtung, dass Leute, die ein Magengeschwür mit sich herumtragen, auch sonst Zeichen erhöhter Erregbarkeit des vegetativen Nervensystems aufweisen (kalte, feuchte Hände und Füsse, rasches Erblassen und Erröten der Haut). Und schliesslich führen bei diesen Menschen die jahrelange bestehenden Beschwerden zu Veränderungen von Gemüt und Aussehen. Sie sind häufig unfreundlich und mürrisch; in ihren Gesichtern fallen die tiefen, von der Nase zu den Mundwinkeln führenden Falten auf.

Interessant ist übrigens die Beobachtung, dass die allgemeinen Ernährungs- sowie Eiweiss-Mangelerscheinungen, das Hungeroedem der vergangenen Kriegs- und Nachkriegszeit, zum Verschwinden der Geschwürkrankheit führten und einer geradezu auffälligen Magengesundheit Platz machten. Auch die schwierigen Verhältnisse in den Lagern, in denen die Menschen oft jahrelang in einer nervösen, zerrüttenden Spannung lebten, begünstigten zum Beispiel die Entstehung des Magengeschwürs keineswegs. Erst als die Ernährung in den Lagern besser wurde und damit die Belastung des Magens zunahm, war wieder ein gehäuftes Auftreten der Ulcuskrankheiten zu verzeichnen.

#### *Wie zeigt sich das Magengeschwür?*

Ein Magengeschwür kann lange Zeit bestehen, ohne Beschwerden zu machen. Ganz unvermutet kann dann eine heftige Magenblutung das Vorhandensein eines Ulcus verraten. Ebenso plötzlich kann es eines Tages zu einem Durchbruch des Geschwürs durch die Magenwand in die Bauchhöhle kommen, wobei ein sofortiger chirurgischer Eingriff nötig wird. In zahlreichen anderen Fällen bestehen längere Zeit hindurch uncharakteristische Magenbeschwerden wie Druck- und Völlegefühl nach den Mahlzeiten (besonders nach gröberer Kost), saures Aufstossen, Uebelkeit, Erbrechen, hartnäckige Verstopfung. Der Appetit ist oft nicht beeinträchtigt. Man kann von der Stärke der Beschwerden auch keine Schlüsse ziehen auf die Grösse des Geschwürs, denn selbst ein kleines Ulcus kann sich sehr unangenehm bemerkbar machen.

#### *Was sagt und verordnet der Arzt?*

Magengeschwüre können auch ohne Behandlung heilen, aber das sind Ausnahmen. Trotz der Fülle der medikamentö-

sen Behandlungsmöglichkeiten, hinter denen eine mühevollen Forschungsarbeit steckt, hat auch heute noch die alte Ulcusterapie — Bettruhe, Wärme, Diät — die besten Erfolge aufzuweisen. Die Bettruhe soll den Kranken psychisch entspannen, Wärme ist in feuchter Form wirksamer als in trockener, und die Diät muss dem Vitamin- und Mineralbedürfnis des Kranken genügen, also vielseitig und kalorisch ausreichend sein. Kaffee ist auszuschalten, Nikotin wenn irgend möglich ebenfalls, und alle Mahlzeiten sollen regelmässig verteilt eingenommen werden. Da das seelischgeistige Geschehen von grossem Einfluss ist, müssen Aerger und Aufregungen vom Patienten ferngehalten werden, und die äusseren Lebensumstände sind so zu ordnen, dass er sich in einem harmonischen seelischen Gleichgewicht befindet. Sprunghafte Änderungen seiner Lebensweise und psychische Ueberlastungen trägt der Geschwürkranke schlecht.

Leider ist die Ulcuskrankheit ein Recidivleiden, das heisst, dass trotz scheinbarer Ausheilung und Beschwerdefreiheit ein neuer Krankheitsschub auftreten kann. Wenn die innere Behandlung versagt, beim Durchbruch des Geschwürs oder bei lebensgefährlicher Blutung ist eine Operation Unaufschiebbar. Der ulcuskranken Mensch muss oft wochen- und monatelang mit der Arbeit aussetzen, was sich für ihn und auch für die Allgemeinheit negativ auswirkt. So gewinnt die Ulcuskrankheit auch eine sozialpolitische Bedeutung, da die ständig zunehmende Zahl von Magengeschwürskranken für die soziale Gemeinschaft wirtschaftlich belastend wird. Denken wir also daran: Aerger und Aufregungen sind schädlich. Nehmen wir die kleinen Widerwärtigkeiten des Alltags nicht allzu tragisch.

*Vita-Ratgeber*

## **Die Schweiz und die EWG**

BSF Im kommenden Dezember gelangt das am 22. Juli d. J. unterzeichnete Freihandelsabkommen der Schweiz mit der EWG zur Volksabstimmung.

#### *Was bringt uns dieses Abkommen?*

Ganz allgemein betrachtet, bleibt der Schweiz das Dilemma zwischen einem politisch unmöglichen Beitritt und einer unerwünschten Ausklammerung vom europäischen Wirtschaftsraum durch die vorgesehene Lösung erspart.

Die wesentlichen Punkte des Abkommens sind die folgenden:

- a) Die Einfuhrzölle auf Industrieprodukten zwischen der Schweiz und der EWG werden zwischen dem 1. April 1973 und dem 1. Juni 1977 vollständig abgebaut.
- b) Wettbewerbsgrundsätze sollen dafür garantieren, dass die beabsichtigten Wir-



# Vitafissan zur wirksamen Behandlung und Vorbeugung von Dermatosen



*Vitafissan ist  
eine feste Vitamin-Creme,  
die sich auf der Haut verflüssigt  
und tief in die Gewebe eindringt.*

Die Vitafissan-Hautcreme mit Labilin® (hydrolysiertem Milcheiweiss), der Grundkomponente aller Fissan-Produkte, angereichert mit den Vitaminen A, D und E und wichtigen Fettsäuren, wurde speziell zur Vorbeugung und Behandlung von Dermatosen geschaffen. Vitafissan ist besonders wirksam bei der Behandlung von empfindlicher, gereizter, rissiger oder ausgetrockneter Haut bei Säuglingen und Erwachsenen.

Der Fissan-Wundpuder nährt und regeneriert die Gewebe dank Labilin®. Er besitzt grosse Saugfähigkeit und beseitigt bei nassen Wunden und Sekretionen jede Spur von Feuchtigkeit. Ausserdem verhindert er Rötungen und aktiviert die Heilung von Reizungen.

Die Fissan-Paste, eine Labilin®Fettemulsion, wird sehr rasch von der Haut absorbiert. Sie wirkt rasch und tiefgreifend, beschleunigt die

Vernarbung und ermöglicht damit eine sofortige Heilung von Wunden, Rötungen und Entzündungen.

Fissan-Balsam (Brustwarzensalbe) auf Labilin®-Basis verhütet und heilt Entzündungen der Brustwarzen. Besonders wirksam ist er zur Vorbeugung von Mastitis.

Eine komplette Serie von Fissan Baby-Produkten auf Labilin®-Basis: Die besten Resultate werden erreicht, wenn man Vitafissan, die Fissan-Paste und alle aufeinander abgestimmten Fissan Baby-Produkte verordnet: Creme, Puder, Reinigungsmilch, Öl, Badezusatz, Seife und Shampoo.

CSI

**fissan**

F. Uhlmann-Eyraud AG, 1217 Meyrin 2

kungen des Zollabbaus nicht durch Kartellvereinbarungen, Missbrauch marktbeherrschender Stellungen, Regierungssubventionen an Industrien oder Dumping beeinträchtigt werden.

c) Durch Anrufung von Schutzklauseln soll jeder Vertragspartner nach Bedarf die Möglichkeit haben, die Handels-schranken zeitweilig wieder aufzurichten.

d) Die Uebernahme der Agrarpreis- und Agrarstrukturpolitik der EWG steht, unseres geringen Anteils wegen, gar nicht zur Diskussion und sollte deswegen keinen Grund zu Beunruhigungen bieten.

e) Entscheidungen müssen einstimmig getroffen werden.

f) In der Präambel des Abkommens wird verankert, dass die Beziehungen Schweiz—EWG entwicklungsfähig sind, wobei jede neue Vereinbarung dem Volksentscheid unterliegt.

*Wie ist das Abkommen zu bewerten?*

Materiell entspricht es der von der Schweiz seit 1957 angestrebten Zielsetzung. Weder ihre föderalistische Staatsstruktur, noch ihre Neutralitätspolitik werden dadurch berührt. In bezug auf die Begrenzung der ausländischen Arbeitskräfte bleibt ihr die volle Entscheidungsfreiheit überlassen. Somit wird der kürzlich mit Italien abgeschlossene Vertrag, der eine weitgehende Regelung bezüglich der italienischen Arbeitskräfte bringt, vom Abkommen nicht berührt. Der Exportindustrie wird dadurch der freie Zugang zum westeuropäischen Markt mit etwa 300 Millionen Konsumenten, desgleichen unserem Land die Zollfreiheit für Industriewaren aus diesem erweiterten Markt gebracht. Unser auf Aussenwirtschaft angewiesenes Land wird im Jahr 1977 von 60 Prozent der

Ausfuhr- und 77 Prozent der Einfuhrzölle befreit sein. Zwar wird dadurch keine generelle Preisreduktion stattfinden; der eigentliche Effekt des Zollabbaus liegt eher in einer Abschwächung der Preissteigerung. Das verschärfte Wettbewerbsklima wird die Konzentration industrieller Unternehmungen fördern, die dadurch einen wesentlichen Konkurrenznachteil aufheben können. Es liegt auf der Hand, dass der Ausfall an Zolleinnahmen wettgemacht werden muss. Die Wettbewerbswirkungen des Zollabbaus bleiben aber bestehen. Das Problem der Steuererhöhung stellt sich, ungeachtet des Zollabbaus ohnehin, da dem Staat immer neue Aufgaben (AHV, Krankenversicherung, Umweltschutz, Forschung, Bildung, Wohlfahrt und Verkehr) aufgebürdet werden. Ein diesbezüglicher Entscheid wird in einem späteren Zeitpunkt und in einer vom Freihandelsabkommen getrennten Vorlage erfolgen.

*Die Beziehungen der Schweiz zur übrigen Welt*

werden durch das Abkommen in keiner Weise tangiert. Das Recht zur Verhandlungsfreiheit mit Drittstaaten wurde gegenüber der EWG ausbedungen.

## Pro Juventute

Pestalozzi-Kalender 1973

*Der Pestalozzi-Kalender ... «der» Jahreskalender für Schweizerkinder*

Der Pestalozzi-Kalender 1973 steht unter dem verlockenden Motto «Vielfalt». Im Hauptteil schenkt das Kalendarium, neben den Tagesfeldern mit Platz für Notizen, interessante Hinweise auf Probleme der Schweiz, Tiere, Japan, Burgen und Schlösser, Verkehr und Mode. Die Hauptartikel behandeln Themen aus der Forschung (Transarktis-Expedition/Jungfrauojoch/Technorama), der Technik

(Abschied von Gutenberg/Stellwerk SBB, Eterna-Uhr), der Kulturgeschichte (New Glarus/Steinzeitwerkstatt/Festzüge) und des Sportes (Fallschirmabspringen/Ski-bob). Auch das Abenteuerliche (Fire fighters/Autosport), die Tiere (Störche) und das bunte Allerlei (Kinderzirkus/Indianer/Radio-Gericht) kommen nicht zu kurz. Erstmals erfolgt die umfassende Darstellung eines einzelnen Landes. Es ist Finnland, das so im Kalender 1973 zu Gast ist.

Information ist gefragt. Das Schatzkästlein bietet sie. Es ist ein eigentliches kleines Nachschlagewerklein mit Büchertischen, Schallplatten-Besprechungen, mit Experimenten, Berufsbildern und der Wissensliste.

Diesmal locken gleich drei Wettbewerbe zum Mitmachen. Einmal der grosse Geographie- und Verkehrswettbewerb des Touring-Clubs der Schweiz mit schönen Preisen. Dann der altbekannte Zeichenwettbewerb. Ihm ist ein «Collage»-Wettbewerb angeschlossen.

Der Pestalozzi-Kalender 1973, ein reichhaltiges, 500 Seiten starkes Jugend-Jahrbuch, bietet jedem aufgeweckten Schweizerkind etwas. Er ist ein hervorragendes Geschenk auf den Weihnachts- oder Geburtstagstisch. Für Fr. 7.50 ist er in Buchhandlungen, Papeterien und direkt bei der Pro Juventute, Seefeldstrasse 8, 8008 Zürich erhältlich.

*Eine Bitte an alle Leserinnen der «Schweizer Hebamme»*

Wenn Sie der der Druckerei Werder AG in Bern Adressänderungen melden, so fügen Sie doch bitte der neuen Adresse auch die *vollständige alte* bei.

So ersparen Sie dem Personal viel Mühe.

Ich danke Ihnen für die Beherzigung dieser Bitte. *Die Redaktorin*

Inseratenverwaltung:

Künzler-Bachmann AG, Kornhausstrasse 3, 9001 St. Gallen, Telefon 071 22 85 88

### Bezirksspital Dorneck, Dornach

(140 Betten; Tram- und Bahnverbindung mit Basel)

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

## 1 Hebamme

Wir bieten selbständigen Arbeitsbereich, sehr gute Entlohnung, 5-Tage-Woche. Unterkunft nach freier Wahl, intern oder extern. Verpflegung mit Bonsystem.

Anmeldungen sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Dorneck, 4143 Dornach, Telefon 061 72 32 32.

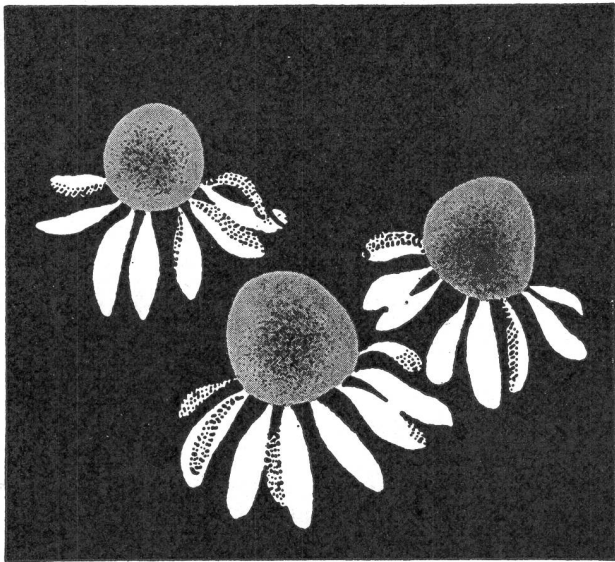
### Bürgerspital Solothurn

Wir suchen auf Dezember 1972 oder nach Vereinbarung

## 1 Hebamme

Wir bieten: Besoldung nach kantonalem Regulativ. Zulagen für Nacht- und Sonntagsdienst, Bon-System.

Anfragen und Offerten sind erbeten an die Oberhebamme, Sr. Cécile Wingeier, c/o Bürgerspital Solothurn, Telefon 065 2 60 22.



Die altbewährte Kamille  
in moderner Form

# KAMILLOSAN®

Liquidum\*    Salbe\*    Puder

\* kassenzugelassen

entzündungsheilend,  
reizmildernd, adstringierend,  
desodorierend

- standardisiert
- hygienisch
- praktisch
- sparsam und bequem  
im Gebrauch

Muster stehen zur Verfügung!

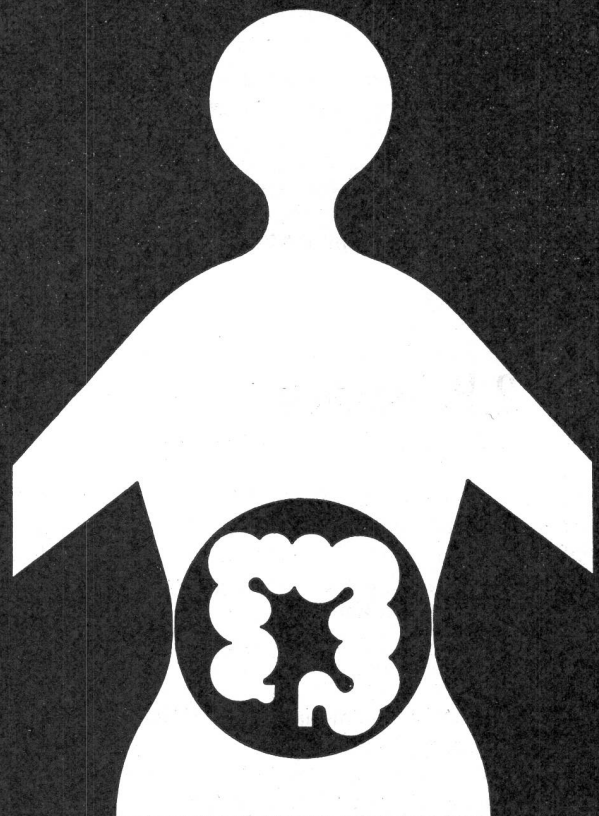


TREUPHA AG BADEN

# Dulcolax® Geigy

Heilgymnastik  
für den trägen Darm

behebt die Verstopfung  
– unschädlich  
– mild  
– ohne Gewöhnung





---

#### Klinik Liebfrauenhof, 6300 Zug

Falls Sie in unserer modern eingerichteten Geburtsabteilung, in kleinem Team, als

## dipl. Hebamme

tätig sein möchten, zudem Wert auf ein angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Anstellungsbedingungen und geregelte Freizeit legen, dann würden wir uns freuen, von Ihnen eine Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und dem frühesten Eintrittsdatum zu erhalten.

Ihre Anmeldung oder Anfrage richten Sie bitte an Klinik Liebfrauenhof, Verwaltung, Zugerbergstrasse 36, 6300 Zug, Telefon 042 23 14 55.

---

#### Klinik Beau-Site Bern

Privatklinik Nähe Stadtzentrum sucht

## 1 Hebamme

per sofort oder nach Vereinbarung.

Interessentinnen wenden sich bitte an die Oberschwester, Klinik Beau-Site, Schänzlihalde 11, 3013 Bern, Telefon 031 42 55 42.

---

#### Thurgauisches Kantonsspital Münsterlingen

sucht

## 2 Hebammen

(sofort oder nach Vereinbarung)

für unsere nach modernen Gesichtspunkten (Amnioskopie, Mikrobiutuntersuchungen, Elektrokardiotokographie, Ultraschall-Diagnostik, zentrale Ueberwachungsanlage u. a.) geführten Klinik, damit ein 8-Stunden-Dienstbetrieb reibungslos eingeführt werden kann.

Wir bieten:

- kollegiales Arbeitsklima in einer am Bodensee gelegenen Klinik mittlerer Grösse.
- zeitgemässe Lohn- und Anstellungsbedingungen.
- geregelte Arbeitszeit mit 8-Stunden-Dienst (2 Hebammen im Dienst).
- Auswahlen im Bonssystem.

Für nähere Auskünfte steht Ihnen gerne der Chefarzt, Herr Dr. med. E. Hochuli, Telefon 072 9 11 11, zur Verfügung.

Bewerbungen sind zu richten an das Personalbüro, Kantonsspital, 8596 Münsterlingen.

---

#### Städtisches Krankenhaus Baden

sucht

## Hebammen oder Hebammenschwestern

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, gute Bezahlung.

Auskunft erteilt die Spitaloberin Amalie Peier, Städtisches Krankenhaus, 5400 Baden, Telefon 056 6 16 91.

---

#### Bezirksspital Sursee

sucht auf Dezember 1972 oder nach Vereinbarung

## dipl. Hebamme

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gute Bezahlung.

Anfragen sind zu richten an  
Bezirksspital Sursee, Sr. Anselma, Tel. 045 4 21 51, int. 120.

---

#### Bezirksspital Brugg

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft zuverlässige

## Hebamme

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, gute Bezahlung.

Anfragen oder Bewerbungen sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Brugg, Telefon 056 41 42 72.

---

#### Kreisspital Siders

sucht

## 1 Krankenpflegerin-Hebamme

Geburtssaalchef der Entbindungsabteilung. Moderne Arbeits- und Gehaltsbedingungen.

Offerten sind erbeten an Mme Dr. Irmi Rey, Abteilungschef der Gynäkologie und der Geburtshilfe Spital Siders. Telefon 027 5 06 21, Privat 027 5 61 01.

---

# Milchschorf?

Die Therapie des  
Säuglingsekzems  
mit

# Elacto

einfach  
preiswert  
erfolgreich

**WANDER**

---

Von 186  
170 (= 91%)

---

Von 186 ekzematösen Säuglingen konnten nach 2–4 wöchiger Diät mit Elacto 170 (= 91%) geheilt oder gebessert werden, die übrigen reagierten nicht auf die Behandlung, 1 Fall verschlechterte sich.

Dieses Ergebnis, das im Hinblick auf den komplexen Entstehungsmechanismus des Säuglingsekzems als sensationell bezeichnet werden kann, rechtfertigt die Anwendung dieser einfachen und preiswerten Therapie bei jeder derartigen Erkrankung.

---



# A-D-Vita schützt das Baby

vor Rachitis, Wachstumsstörungen, Infektionskrankheiten  
und fördert die Zahnbildung. A-D-Vita-Tropfen schmecken angenehm  
nach Banane, sind wasserlöslich und enthalten die lebenswichtigen Vitamine A und D<sub>3</sub>.  
3 x täglich 2-3 Tropfen A-D-Vita in den Brei oder Schoppen geben.  
A-D-Vita ist von allen Krankenkassen anerkannt.

Dr. Grossmann AG, Pharmaca, 4123 Allschwil/BL

